



紐約人力中心中文學校

第七屆兒童中秋繪畫比賽獲獎作品集

CMP Chinese School Kid's Mid-Autumn Drawing Contest 2019



# 我們很榮幸 能扎根於紐約

作為在紐約土生土長的醫療保險公司，  
我們最瞭解紐約人。

我們第一保健保持高品質的醫療保險。

## 第一保健社區辦公室

### 布碌崙

七大道5324號  
(5324 7th Ave.  
Brooklyn, NY 11220)

班森賀86街2236號  
(2236 86th St.  
Brooklyn, NY 11214)

### 曼哈頓

華埠勿街128號407室  
(128 Mott St., Rm. 407  
New York, NY 10013)

華埠東百老匯28號  
(28 E. Broadway,  
New York, NY 10002)

### 皇后區

法拉盛緬街37-02號  
(37-02 Main St.  
Flushing, NY 11354)

法拉盛緬街41-60號  
201室及311室  
(41-60 Main St., Rms. 201 & 311  
Flushing, NY 11355)



為您提供醫療保險計劃：

個人 | 家庭 | 企業

承保由第一保健健康計劃公司(Healthfirst Health Plan, Inc.)、第一保健PHSP公司(Healthfirst PHSP, Inc.)  
與/或第一保健保險公司(Healthfirst Insurance Company, Inc.) (統稱為「第一保健」(Healthfirst)) 提供。

## 人力中心中文學校簡介

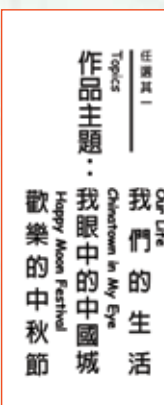
紐約人力中心中文學校於一九九一年七月創辦，隸屬人力中心。校長石蔚靜。目前開設班級有學前班、小學一至六年級、初中部、兒童繪畫班、書法班、手工班、象棋班和成人國語班等36個班級，共有學生690多人。上課時程為學年制，每學年兩學期，分別為秋季和春季學期，每學期五個月，分週六班和週一至週五人力184學校課後班；另設有週六暑期班及人力184學校週一至週五暑期班。週六設有全日班和半日班，全日班上午9時30分至下午5時；上下午半日班，上午班9時30分至中午12時30分或下午班2時至5時。人力184學校課後班週一至週五下午2時30分至5時30分，暑期班上午8時至下午6時。成人夜間班逢週二、週三和週四晚上課，6時30分至8時30分。國語教學，教授漢語拼音，週六班文字方面書簡認繁，教授簡繁體字。人力184學校課後班教授繁體字及注音和拼音。教科書選用暨南大學海外中文教材《中文》和台灣僑委會海外中文教本《生活華語》。師資優良，由國內或台灣大學教育系或中文系畢業、有教學經驗老師執教。現有教職員共35人。上課地點分別在唐人街鬧市茂比利街70號、124小學40號迪威遜街和184雙文學校櫻桃街327號。交通方便。課室明亮寬敞、有冷氣設備。本校分別在秋季學期和春季學期舉辦學生朗誦比賽、作文造句造詞比賽和『每週一書』活動及華語文能力標準測驗，學年結束舉辦畢業典禮暨麥錦嫦獎學金、武傳真獎學金、華星獎學金、美國香港總商會獎學金頒獎活動。對外主辦兒童中秋繪畫比賽活動，為海外兒童提供學習和認識中華文化的平台。

## Introduction of CMP Chinese School

CMP Chinese School was established in July 1991. Ms. Weijing Shi is a principal of Chinese school. School currently offers classes with primary school grades kindergarten to sixth, junior high school grades seventh to ninth, art classes for children age 5 through 12, kid's calligraphy class, craft class, Chinese chess class and adult Mandarin classes. CMP at PS184M Shuang Wen Afterschool Program and Summer Program were opened in Spring and Summer 2018. There are a total of 36 classes and about 690 students currently. Class schedules correspond to the public school's academic schedule that includes Fall and Spring semesters. School also offers summer program on Saturdays. All Saturday classes are held once a week with full day class from 9:30am to 5pm, and morning or afternoon classes from 9:30am to 12:30pm or 2:00pm to 5:00pm. CMP Afterschool Program at PS 184M Shuang Wen School is held on Monday through Friday from 2:30pm to 5:30pm and Summer Program also is Monday to Friday from 8:00am to 6:00pm. The options of adult evening classes are every Tuesday, Wednesday and Thursday from 6:30pm to 8:30pm. Saturday program teaches Hanyu Pinyin, word recognition of traditional Chinese characters and writing simplified Chinese characters. CMP Programs at PS 184M Shuang Wen School teaches traditional Chinese, Zhuyin and Pinyin. Textbooks used are published by Jinan University of China "Zhong Wen", Taiwan and Overseas Chinese Affairs Commission "Living Mandarin". There are a total of 35 staff included teachers and assistants working in Chinese school. All teachers graduated from colleges with the major of Education or Language Art from China or Taiwan. Chinese school has three locations: 1. 70 Mulberry Street 4th & 5th floors, New York, NY 10013; 2. PS 124, 40 Division Street, New York, NY 10013; 3. PS184M Shuang Wen School, 327 Cherry Street, New York, NY 10002. Speech Competition and Essay Competition are held during the Fall semester and Spring semester, Graduation & Awards Ceremony also is taken place at the end of school year, Citywide Kid's Mid-Autumn Drawing Contest is conducted every year. Reading Project called "A Book per Week" has been launched in 2015. Mak Kam Sheng Scholarship Awards, Wu Chuan Zhen Scholarship Awards, Hua Xing Scholarship Awards and American Chinese Commerce Association Hong Kong Scholarship Awards are given out at the end of school year as well.

## 第七屆兒童中秋繪畫比賽

CMP Chinese School Kid's Mid-Autumn Drawing Contest 2019



### 比賽週期 Duration

2019年8月3日至11月30日  
August 3 - November 30, 2019

### 比賽組別 Age Divisions

幼兒組：4歲至7歲 Age 4-7  
兒童組：8歲至10歲 Age 8-10  
少年組：11歲至17歲 Age 11-17

### 比賽辦法 Contest Rules

- ◎比賽活動免費/Enter for free, 符合年齡的兒童均可報名參加。
- ◎繪畫紙尺寸/Paper size 8.5 x 11, 素描、水彩畫、蠟筆畫、油畫筆畫等均可。
- ◎作品完成後，請郵寄或親自提交到主辦機構人力中心中文學校/All Art Works Submit to CMP Chinese school. 收件截止日期為10月20日/Submissions Deadline: October 20, 2019, 寄件以郵戳為準。
- ◎請在作品背面寫上參賽者的中英文姓名、年齡、參賽組別、聯絡電話和住址/Name, Age, Phone, Address Write on the Back.

### 活動安排 Arrangements

8月3日記者會/August 3rd, Press Conference, 10月27日評選  
入圍及獲獎作品/October 27, Judging Day, 11月30日舉辦  
頒獎/November 30, Ceremony、畫冊發佈暨獲獎畫展典禮。

查詢電話/For more information, call: 人力中心(212) 571-1690 (週一至週五); 或人力中心中文學校 (646) 292-9670 (週六)  
提交和郵寄地址/Chinese School Address: 人力中校 CMP Chinese School, 70 Mulberry Street 4/FL Room 416, New York, NY 10013

### 各組獎項 Each Age Group Awards

從入圍者中選出幼兒組、兒童組和少年組各：  
一等獎/First Place 1名 (獎金 \$100)  
二等獎/Second Place 2名 (獎金 \$80)  
三等獎/Third Place 3名 (獎金 \$60)  
優勝獎/Honorable Mention 4名 (獎金 \$30)  
入圍獎/Short Listed 各20名 (獎金 \$10)

所有獲獎者均獲得榮譽證書和贊助機構禮品一份，  
入圍及獲獎作品將參加畫展並將匯集出一本畫冊。

### 評分標準 Scoring Methods

- ◎主題切合性/Topic
- ◎繪畫技巧與色彩/Skills
- ◎創意性/Creating

### 評委 Judges

王玉環 Yu-Whuan Wang 藝術家  
鄧雅云 Ya Yun Teng 法拉盛文藝中心華人社區發展主任  
Jason Eisner, Working & Teaching Artist, The Tenement Museum

### 畫作展覽 Exhibition

11月30日至12月31日/November 30 - December 31  
於人力中心三樓展覽廳展出



# 人力中心中文學校第七屆兒童中秋繪畫比賽籌委會

CMP Chinese School Kid's Mid-Autumn Drawing Contest 2019 Committee

石蔚靜 – 人力中心中文學校校長

Weijing Shi, Principal of CMP Chinese School

王玉環 – 藝術家(從1990): 安置美術、立體、繪畫、兒童繪畫教育、美術設計、展覽企劃

Yu-Whuan, As an Artist (since 1990): Installations, Sculptures, Paintings,

Kids Art/Teaching Artist, Designs, Show/Event-Coordinator/Curator

鄧雅云 – 法拉盛文藝中心華人社區發展主任

Ya Yun Teng, Director of Chinese Project at Flushing Town Hall

Jason Eisner, Working & Teaching Artist, the Tenement Museum

李瑞 – 人力中心中文學校美術部主任和美術教師

Rui Li, Director of the Art Department & Drawing Teacher

雷婷 – 人力中心中文學校美術老師

Ting Lei, Drawing Teacher

劉艷萍 – 人力中心中文學校美術老師

Yan Ping Liu, Drawing Teacher

周猛 – 人力中心中文學校校務主任

Meng Zhou, School Administrator

## 石校長感言

Words from Principal Shi

第七屆兒童中秋繪畫比賽活動從8月3日記者會正式啟動，經過兩個多月的宣傳和發動，按原定計畫，評選結果在10月27日揭曉。今年的比賽活動收到來自紐約市五個區、長島地區、新澤西州、麻省、賓州、伊利諾伊州和俄亥俄州的參賽作品共468幅，其中幼兒組227幅、兒童組201幅和少年組40幅。孩子們的繪畫作品圍繞著『歡樂的中秋節』、『我眼中的中國城』和『我的生活』三個主題，通過畫筆敘說了他們自己的故事和夢想，探索在兩種文化下成長的內涵，每一幅畫作都是孩子努力的結晶。

像往年一樣，評委老師藝術家王玉環、鄧雅云和Jason Eisner幾乎用了一整天的時間來鑑賞和挑選獲獎作品，反復比較，可謂競爭激烈，難於取捨。最後共有102位參賽者獲得獎項。這項一年一度的兒童中秋繪畫比賽活動，從2013年開辦至今已經7年了，成為紐約乃至美東地區一項亮眼的社區文化藝術勝舉，深受孩子們和他們家長的歡迎，今年甚至遠在芝加哥的孩子也寄來參賽作品。作為主辦機構人力中心中文學校的校長，我內心充滿了喜悅和感激。我深深地感謝所有參賽的孩子，為孩子們每年的進步感到自豪和驕傲！我感謝所有參與該項活動的教育機構，特別是展望國際中文學校一直以來的陪伴，感謝贊助機構和義工們一如既往的支持！我們繼續加油！

## 特別鳴謝贊助機構

Special Thanks to the Sponsors

北京食品公司

Peking Food LLC

第一保健

Health First

華星獎學基金

Hua Xing Scholarship

皇佳商業銀行

Royal Business Bank

亞美醫師協會

CAIPA

紐約人壽

New York Life

中華地產

Eastman Real Estate

長者完全健保

Senior Whole Health

萬寧大藥房

Mannings Pharmacy

Graphic Design by: Rui Li

# 第七屆兒童中秋繪畫比賽獲獎名單

Kid's Mid-Autumn Drawing Contest 2019 Winner List

## 幼兒組 | 4歲至7歲 | Ages 4-7

一等獎 First Place: Zi Qing Zhao 7歲

二等獎 Second Place: Jennifer Lim 7歲

三等獎 Third Place: 趙雨茵 Amelia Zhao 5歲

林鈺悅 Suyue Lin 7歲

優勝獎 Honorable Mention: 任詠雯 Ashley Ng 6歲

Eddie Cai 7歲

入圍畫品 Short Listed: 阮亦君 Aiden Ruan 7歲

黃愛詩 Alice Huang 5歲

張辰暄 Frank 6歲

張慈妍 Grace 7歲

Hector Chen 7歲

董煒琳 Helen Dong 6歲

謝樂詩 Jacqueline Ta 6歲

陳智林 Jaden Chen 5歲

鄭光達 Jaden Zheng 7歲

陳穎琛 Jason Chen 6歲

朴祁炫 Jason Piao 6歲

吳凱森 Jeffrey Wu 7歲

黃多多 Natalie Wong 6歲

李嘉輝 Triston Lee 5歲

Erica Huang 7歲

劉家浩 Howard Liu 6歲

楊思睿 Ethan Yang 4歲

Evan Tian 7歲

黃正陽 Justin Huang 7歲

Kade Wu 5歲

伍懿馨 Kady Wu 5歲

黃雪婷 Karin Huang 6歲

Kathy Liang 7歲

祝璇 Kelly Zhu 6歲

Kenny Chen 6歲

李曉瑩 Luciana Li 6歲

肖文軒 Nicole Xiao 5歲

鄭錦彬 Owen Zheng 6歲

Wendy Lin 7歲

吳獻龍 Stephanie Wu 7歲

甄碧琪 Vickie Zhen 7歲

陳穎琳 Jessie Chen 7歲

黃正航 Jordan Huang 6歲

袁康凌 Connie Yuan 7歲

黃子銘 Damien 6歲

陳聖陶 David Chen 6歲

胡佩辰 Eddie 6歲

Ella Jung 7歲

楊恩慧 En Hui Yang 6歲

林輝 Eric Lin 7歲

李翔飛 Eric Li 7歲

Ethan Tian 7歲

陳琪琪 Sandy Chen 6歲

## 兒童組 | 8歲至10歲 | Ages 8-10

一等獎 First Place: 艾美玲 Emily Qian 8歲

二等獎 Second Place: Carmen Rong 10歲

三等獎 Third Place: 王邦妮 Bonnie Wang 8歲

黃鈺婷 Emily Huang 10歲

優勝獎 Honorable Mention: Ayden Kwan 8歲

李泳欣 Iris Lee 10歲

入圍畫品 Short Listed: 廖華龍 Alan Liao 9歲

林宇森 Allen Lin 9歲

伍懿君 Angel Wu 10歲

李梓軒 Angus Li 8歲

韋小寶 Benjamin Wei 10歲

江鑫源 Branden Jiang 9歲

朱凱源 Brian Zhu 10歲

李焯欣 Cherise Lee 8歲

Ellis Kwong 10歲

黃愛樺 Elsa Wong 8歲

魯伊琍 Elizabeth Liu Roe 8歲

Ming Xi Liang 10歲

趙俊霖 Jun Lin Zhao 8歲

李逸歡 Oscar Li 9歲

林祥淇 Ethan Lin 9歲

Felix Wong 8歲

Ivan Lin 9歲

廖子杰 Jacky Liu 10歲

范明遠 Jayden Fan 8歲

周嘉怡 Jia Yi Zhou 9歲

廖子逸 Johnny Liu 8歲

Karen Chen 8歲

鄭敏慧 Min Hui Zheng 8歲

李錦超 Eric Li 10歲

戴真真 Rebecca Watson 9歲

張智佳 Zhi Jia Zhang 10歲

李澄哲 Sentiana Li 9歲

李思琪 Stella Li 10歲

張佳韻 Stella 9歲

梅浩而 Steven Mei 8歲

石梓晴 Sunny 8歲

阮亦方 Tyler Ruan 9歲

譚鈺紋 Yuwen Tan 10歲

文韜 Nick 8歲

林鑫 Ramon 10歲

## 少年組 | 11歲至17歲 | Ages 11-17

一等獎 First Place: Faustina Li 12歲

二等獎 Second Place: 江鑫海 Alan Jiang 12歲

三等獎 Third Place: Faith Poon 12歲

優勝獎 Honorable Mention: 陳宣綺 Ashley Chen 13歲

入圍畫品 Short Listed: 何淑芬 Caitlin He 11歲

孟德馨 Dexin Meng 11歲

李思霖 Daniel Li 12歲

李映艷 Jessie Li 17歲

江臻至 Zhen Zhi Jiang 12歲

林世湧 Ryan Lin 11歲

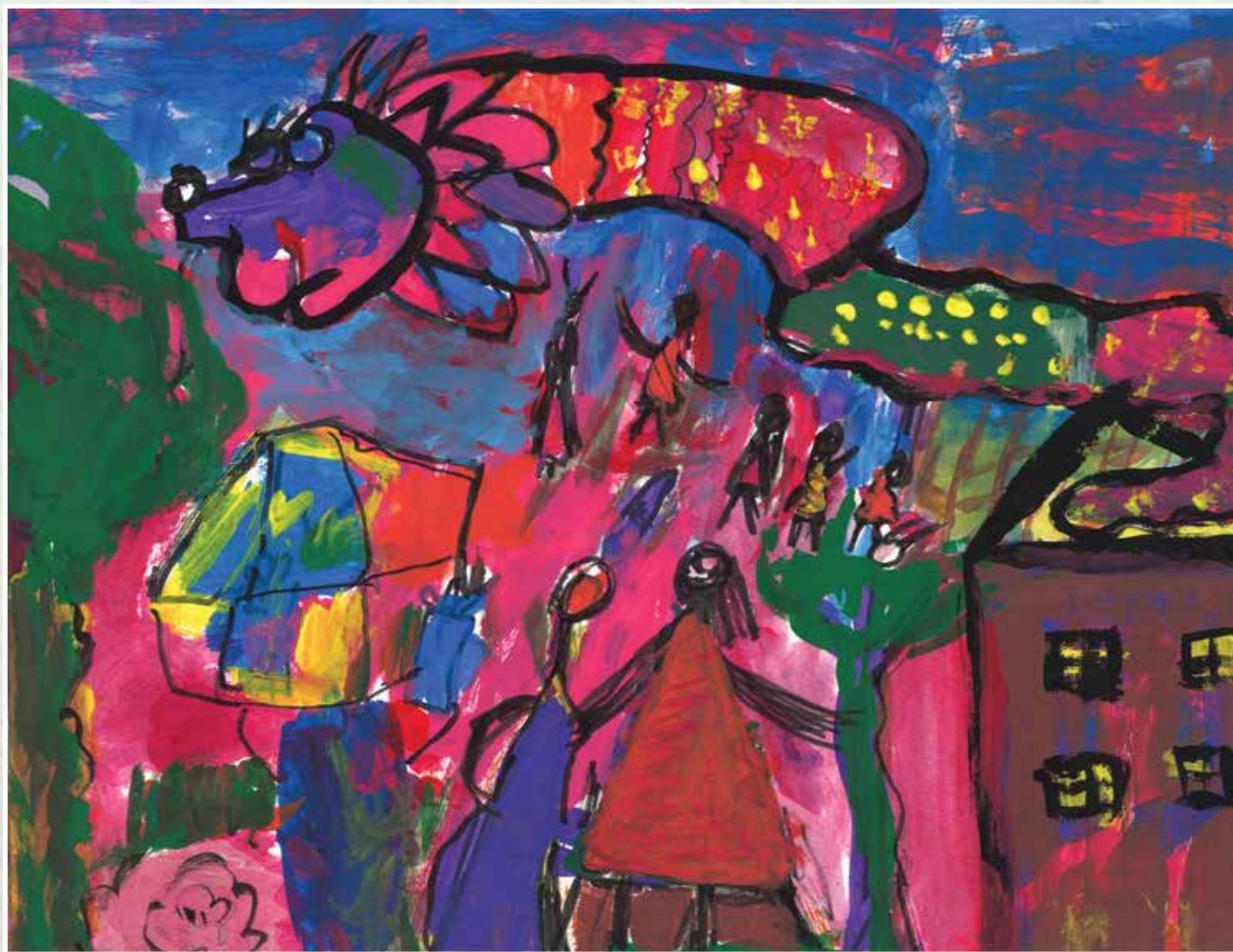
李偉亮 Wei Liang Li 12歲

潘子昊 Tsz Ho Danny Pan 11歲

Graphic Design by: Rui Li

一等獎 | 幼兒組 | 4歲-7歲

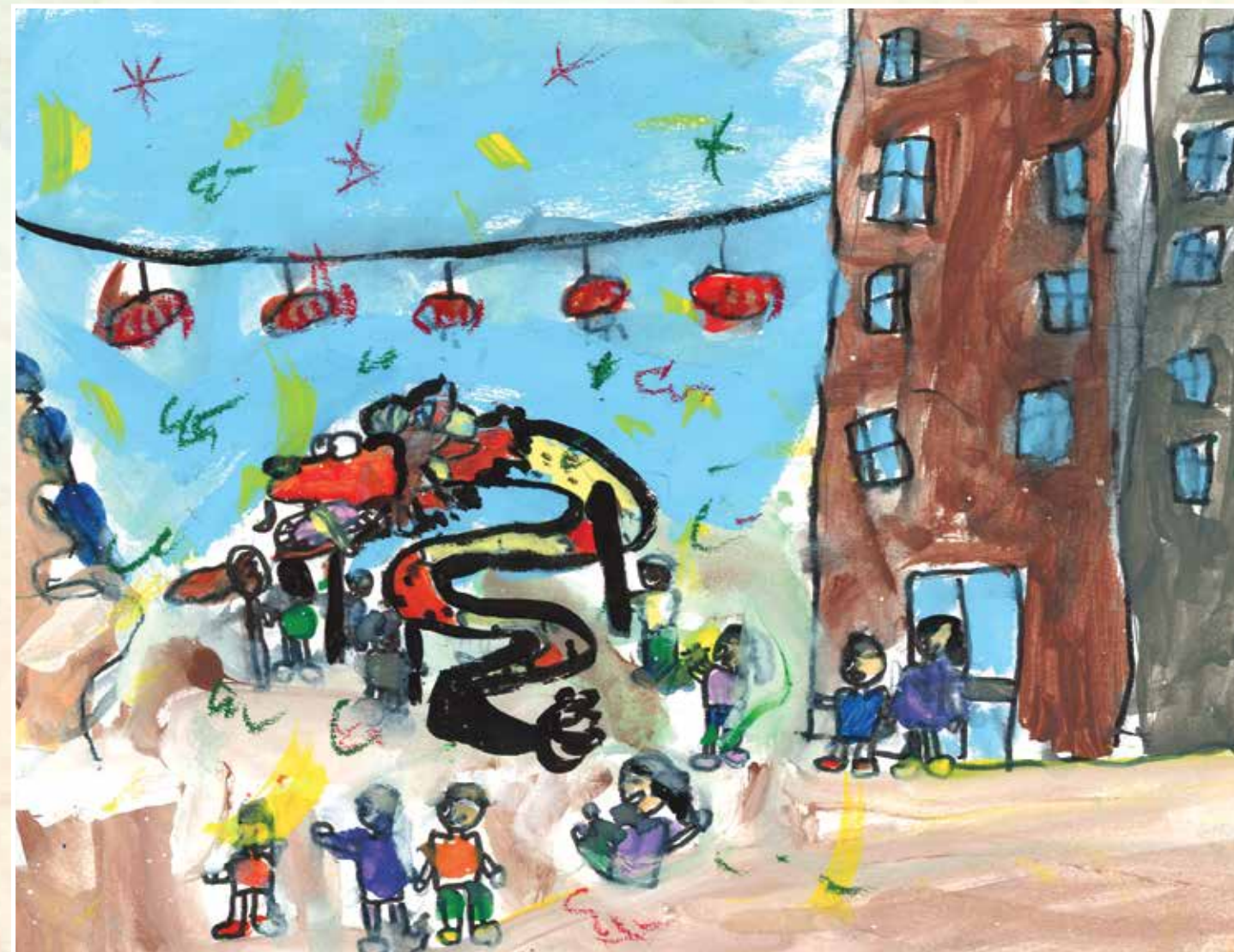
First Place | Ages 4 - 7



Zi Qing Zhao 7歲

一等獎 | 兒童組 | 8歲-10歲

First Place | Ages 8 - 10



艾美玲 Emily Qian 8歲

一等獎 | 少年組 | 11歲-17歲

First Place | Ages 11 - 17



Faustina Li 12歲

二等獎 | 幼兒組 | 4歲-7歲

Second Place | Ages 4 - 7



Jennifer Lim  
7歲

黃多多  
Natalie Wong  
6歲



二等獎 | 兒童組 | 8歲-10歲

Second Place | Ages 8 - 10



Carmen Rong  
10歲

二等獎 | 少年組 | 11歲-17歲

Second Place | Ages 11 - 17



江鑫海  
Alan Jiang  
12歲

魯伊琍  
Elizabeth Liu Roe  
8歲



李思霖  
Daniel Li  
12歲



### 三等獎 | 幼兒組 | 4歲-7歲

Third Place | Ages 4 - 7



趙雨茵 Amelia Zhao 5歲



李嘉輝 Triston Lee 5歲



王邦妮 Bonnie Wang 8歲



Ming Xi Liang 10歲



Wendy Lin 7歲



林蘇悅 Suyue Lin 7歲



戴真真 Rebecca Watson 9歲



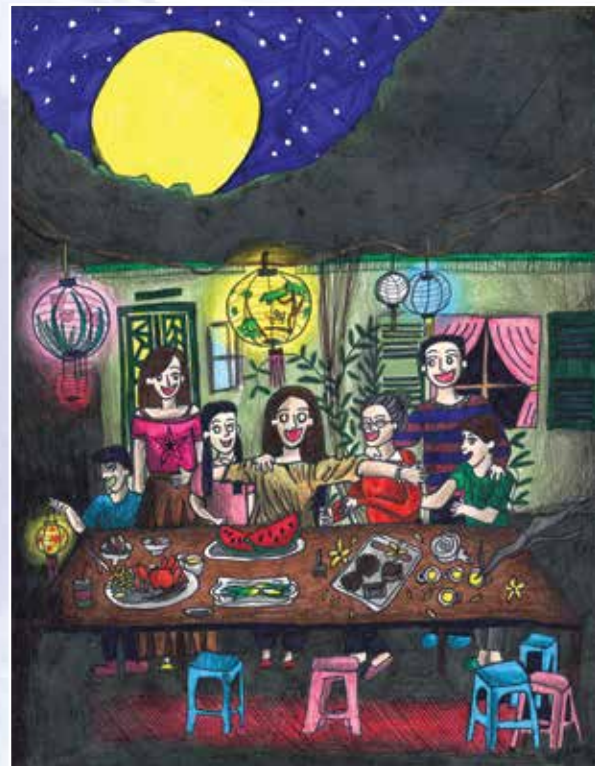
黃鈺婷 Emily Huang 10歲

# 三等獎 | 少年組 | 11歲-17歲

Third Place | Ages 11 - 17



Faith Poon 12歲



李映艷 Jessie Li 17歲



李偉亮 Wei Liang Li 12歲

# 優勝獎 | 幼兒組 | 4歲-7歲

Honorable Mention | Ages 4 - 7



任詠雯 Ashley Ng 6歲



Erica Huang 7歲



吳獻龍 Stephanie Wu 7歲



Eddie Cai 7歲



劉家浩 Howard Liu 6歲



甄碧琪 Vickie Zhen 7歲

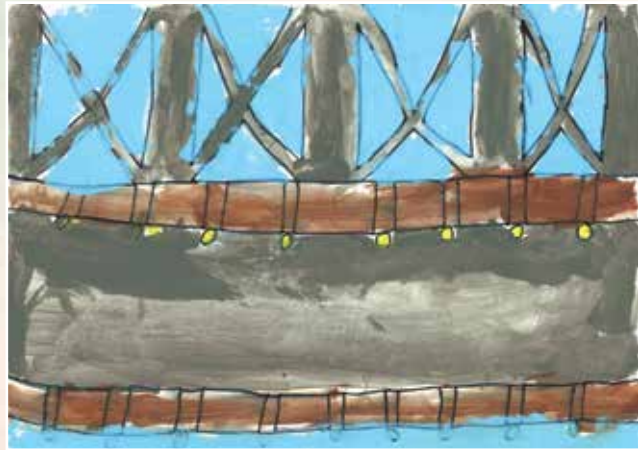


# 優勝獎 | 兒童組 | 8歲-10歲

Honorable Mention | Ages 8 - 10



Ayden Kwan 8歲



張智佳 Zhi Jia Zhang 10歲



李泳欣 Iris Lee 10歲



趙俊霖 Jun Lin Zhao 8歲



李逸歡 Oscar Li 9歲

# 優勝獎 | 少年組 | 11歲-17歲

Honorable Mention | Ages 11 - 17



陳宣綺 Ashley Chen 13歲



江臻至 Zhen Zhi Jiang 12歲

# 入圍畫品 | 4歲-17歲

Short Listed | Ages 4 - 17



Hector Chen 7歲



董煒琳 Helen Dong 6歲



謝樂詩 Jacqueline Ta 6歲



阮亦君 Aiden Ruan 7歲



袁康凌 Connie Yuan 7歲



黃子銘 Damien 6歲



陳智林 Jaden Chen 5歲



鄭光達 Jaden Zheng 7歲



陳穎琛 Jason Chen 6歲



胡佩辰 Eddie 6歲



Ella Jung 7歲



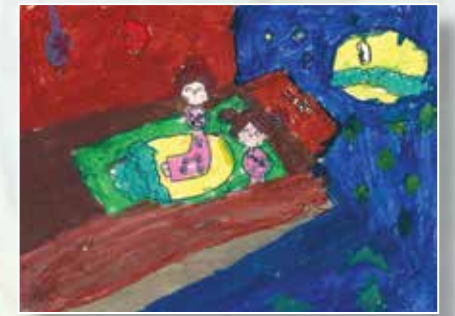
楊恩慧 En Hui Yang 6歲



朴祁炫 Jason Piao 6歲



吳凱森 Jeffrey Wu 7歲



陳穎琳 Jessie chen 7歲



李翔飛 Eric Li 7歲



Ethan Tian 7歲



楊思睿 Ethan Yang 4歲



黃正航 Jordan Huang 6歲



黃正陽 Justin Huang 7歲



Kade Wu 5歲



Evan Tian 7歲



張辰暄 Frank 6歲



張慈妍 Grace 7歲



伍懿馨 Kady Wu 5歲



黃雪婷 Karin Huang 6歲



祝璇 Kelly Zhu 6歲



Kenny Chen 6歲



肖文軒 Nicole Xiao 5歲



鄭錦彬 Owen Zheng 6歲



鄭敏慧 Min Hui Zheng 8歲



李錦超 Eric Li 10歲



李滢哲 Sentiana Li 9歲



林宇森 Allen Lin 9歲



伍懿君 Angel Wu 10歲



李梓軒 Angus Li 8歲



李思琪 Stella Li 10歲



張佳韵 Stella 9歲



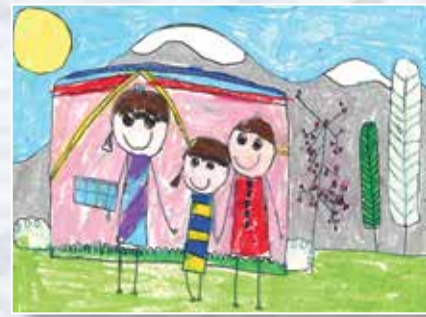
梅浩而 Steven Mei 8歲



韋小寶 Benjamin Wei 10歲



Ellis Kwong 10歲



黃愛樺 Elsa Wong 8歲



阮亦方 Tyley Ruan 9歲



林 鑫 Ramon 10歲



何淑芬 Caitlin He 11歲



Felix Wong 8歲



Ivan Lin 9歲



廖子杰 Jacky Liu 10歲



潘子昊 Tsz Ho Danny Pan 11歲



周嘉怡 Jia Yi Zhou 9歲



廖子逸 Johnny Liu 8歲



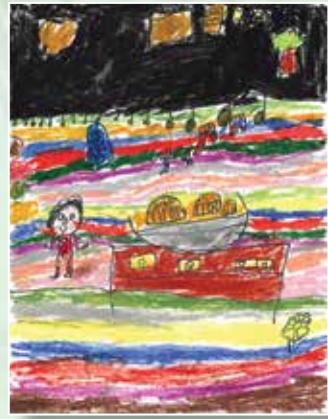
Karen Chen 8歲



孟德馨 Dexin Meng 11歲



黃愛詩 Alice Huang 5歲



陳聖陶 David Chen 6歲



林輝 Eric Lin 7歲



陳琪琪 Sandy Chen 6歲



Kathy Liang 7歲



李曉瑩 Luciana Li 6歲



廖龍華 Alan Liao 9歲



江鑫源 Branden Jiang 9歲



范明遠 Jayden Fan 8歲



李焯欣 Cherise Lee 8歲



林祥淇 Ethan Lin 9歲



朱凱源 Brian Zhu 10歲



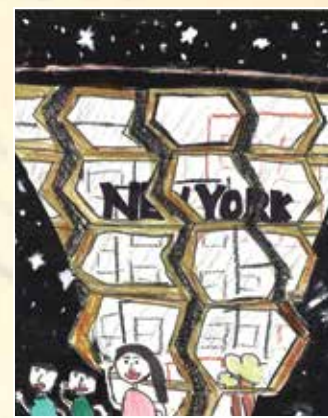
石梓晴 Sunny 8歲



譚鈺紋 Yuwen Tan 10歲



文韜 Nick 8歲



林世湧 Ryan Lin 11歲

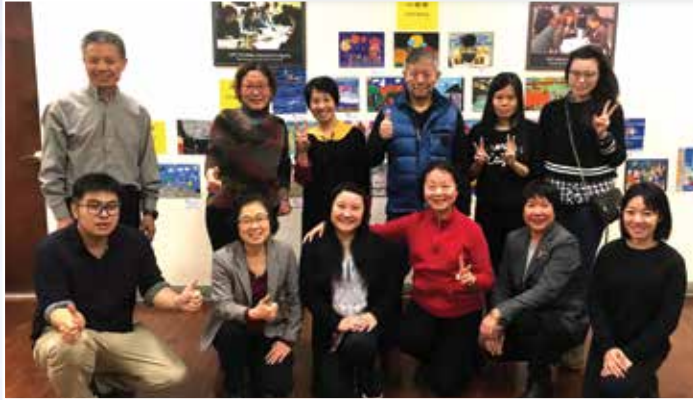
### 孩子們正在作畫



### 第六屆兒童中秋繪畫比賽頒獎典禮



第六屆兒童中秋繪畫比賽入選作品畫展佈展



觀摩第六屆兒童中秋繪畫獲獎作品展覽



第七屆兒童中秋繪畫比賽記者會



第七屆兒童中秋繪畫比賽評選



2019畢業結業頒獎典禮



教師節表彰



[每週一書]春季讀書分享會



美東中文學校協會第六區文化常識比賽活動



美東中文學校協會第六區演講比賽



學生參加華語文能力標準測驗



聯成盃文化常識比賽活動



手工班



象棋班



人力雙文暑期班剪影



出席美東中文學校協會第46屆年會



人力雙文春季課後班剪影



學生發表作品



教師校外聯誼活動



人力中心中文學校2019教師合影



*Congratulations*

to

**ALL THE WINNERS**

IN CMP CHINESE SCHOOL

KID'S MID-AUTUMN DRAWING CONTEST 2019

CAIPA (Coalition of Asian-American IPA) is one of the most successful independent practice associations in Greater New York with over 1,000 private practice providers, covering over 70 specialties. Our provider network currently serves over 500,000 people in Downstate New York. At CAIPA, our mission is to provide the highest quality of care to our patients with compassion.



caipa.net



# 守護摯愛，開創美好人生。



請和我們聯繫以進一步瞭解如何能保障您家庭的財務未來。

**New York Life Chinatown Office**  
New York Life Insurance Company  
168 Canal Street 4th Floor  
Entrance on 25 Elizabeth Street  
New York, NY 10013  
212-945-1689  
stsang@ft.newyorklife.com  
<https://www.newyorklife.com/ourdiversity/chinese>

SMRU1713827 (Exp.07/30/2020)  
©2018 New York Life Insurance Company, 51 Madison Avenue, NY, NY 10010  
The offering documents (policies, contracts, etc.) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail.  
對於保單、合約等相關文件，紐約人壽及其子公司僅提供英文版本。如有爭議，一律以保單和合約中的條款為準。

Insure. Prepare. Retire.

Be good at life.



# Eastman Commercial & Industrial Real Estate



## Commercial & Industrial Real Estate

Eastman Real Estate is an established commercial real estate firm. With more than 20 years of experience in the Commercial Real Estate & Mortgage industry, we provide award winning service to our clients.

Rate starts at 4.375% COMMERCIAL PROPERTIES ONLY

**Possibly close in less than 10 days,  
\$500,000 to \$650,000,000**

專營：工商業樓 租售及貸款

Andy W. To  
AndyTo@EastmanRE.com

[www.EastmanRE.com](http://www.EastmanRE.com)  
718-492-8800




**萬寧**® 大藥房  
 醫療器材  
**Confucius • Mannings**®  
 PHARMACY & SURGICAL SUPPLIES

**Congratulations 恭賀**  
**CMP Chinese School**  
**Kid's Drawing Contest**  
**人力中心中文學校**  
**第七屆兒童繪畫比賽**

**Confucius Pharmacy and Surgical Supplies**

紐約華埠孔子大廈包厘街25號	25 Bowery, New York, NY 10002	電話：212-966-4420
紐約華埠孔子大廈包厘街7號	7 Bowery, New York, NY 10002	電話：212-965-9570
紐約法拉盛緬街36-22號	36-22 Main Street, Flushing, NY 11354	電話：718-886-9080

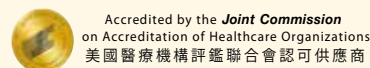
**Mannings Pharmacy Corporation**



紐約華埠伊利莎伯街13號	13 Elizabeth St., New York, NY 10013	電話：212-941-6480
--------------	--------------------------------------	-----------------

**Mannings 8th Ave Pharmacy**

紐約布碌崙八大道6402號G103室	6402 8th Ave. G103, Brooklyn, NY 11220	電話：718-238-3850
--------------------	--	-----------------

**Surgical Hotline 醫療器材查詢熱線 1-866-989-0900**




[www.nymannings.com](http://www.nymannings.com)




**Royal Business Bank**  
**皇佳商業銀行**  
[WWW.ROYALBUSINESSBANKUSA.COM](http://WWW.ROYALBUSINESSBANKUSA.COM)

**Your Business is Our Business**  
**互惠互利 共創雙贏**

**California State**

Los Angeles Headquarters	(213) 627-9888
Arcadia Branch	(626) 802-6222
Cerritos Branch	(562) 865-9898
Diamond Bar Branch	(909) 348-5188
Irvine Branch	(949) 541-3550
Silverlake Branch	(213) 989-1000
Monterey Park Branch	(626) 570-4800
Oxnard Branch	(805) 604-7600
Rowland Heights Branch	(626) 322-1200
San Gabriel Branch	(626) 307-7500
Torrance Branch	(310) 602-4500
West L.A. Branch	(310) 806-9666
Westlake Village Branch	(805) 497-2776

**Nevada State**

Spring Mountain Branch	(702) 889-9822
------------------------	----------------

**New York State**

Brooklyn Main Branch	(718) 871-8338
59th Street Branch	(718) 567-8338
Bowery Branch	(212) 680-3131
Elmhurst Branch	(718) 906-9898
Flushing Center Branch	(718) 358-3888
Flushing South Branch	(718) 321-3131
Grand Street Branch	(212) 431-3231
Roosevelt Branch	(929) 380-7015

**NASDAQ: RBB**



**Member FDIC**



WWW.PEKINGFOOD.COM

名牌包點  
至營至鮮

北京食品公司

PEKING FOOD LLC

47 STEWART AVE BROOKLYN, N.Y. 11237  
PHONE: (718) 628-8080

MADE IN  
U.S.A.